

Directive may apply to statutory system

(4) Subject to the approval of the Minister, a directive, if it so provides, applies to a designated clearing and settlement system that is established by or under a statute.

(4) La directive prévue au présent article s'applique conformément à ses dispositions à tout système de compensation et de règlement créé par une loi, sous réserve de l'agrément du ministre.

Champ d'application

5

Bank Powers

General powers

7. The Bank may do all or any of the following things in relation to a designated clearing and settlement system and its clearing house:

5 7. La banque peut, à l'égard d'un système de compensation et de règlement et à sa chambre de compensation, donner une garantie de règlement au nom des établissements participants, avec ou sans sûreté, consentir des 10 prêts à des fins de liquidités à la chambre de compensation et à l'intermédiaire ou agir à titre d'intermédiaire pour les autres établissements participants.

Pouvoirs généraux

(a) provide a secured or unsecured guarantee of settlement by participants;

(b) make liquidity loans to the clearing house and the central counter-party; and

(c) act as the central counter-party to the participants.

Dispositions concernant le règlement

Validity, etc.

8. (1) Notwithstanding anything in any 15 statute or other law of Canada or a province,

8. (1) Malgré toute règle de droit fédérale ou 15 provinciale :

Validité des règles applicables au règlement

(a) the settlement rules of a designated clearing and settlement system are valid and are binding on the clearing house, the participants, a central counter-party and the 20 Bank and any action may be taken or payment made in accordance with the settlement rules;

a) les règles applicables au règlement établies pour un système de compensation et de règlement sont valables et sont obligatoires pour la chambre de compensa- 20 tion, les établissements participants, l'intermédiaire et la banque, et des mesures peuvent être prises et des paiements effectués sous leur régime;

(b) the obligation of a participant, a clearing house or a central counter-party to make 25 payment to a participant and the right of a participant, a clearing house or a central counter-party to receive payment from a participant, a clearing house or a central counter-party shall be netted and a net 30 settlement or close-out amount shall be determined in accordance with the settlement rules, if they so provide; and

b) elles régissent la compensation qui 25 s'opère entre les dettes et les créances respectives des établissements participants, de la chambre de compensation ou de l'intermédiaire;

(c) where the settlement rules of a designated clearing and settlement system provide that the settlement of a payment obligation through an entry to or a payment out of an account of a participant, a clearing house or a central counter-party at the Bank is final and irrevocable, the entry or pay- 40 ment shall not be required to be reversed, repaid or set aside.

c) si les règles du système prévoient que le 30 règlement d'une obligation de paiement par une opération de crédit ou de débit au compte à la banque d'un établissement participant, d'une chambre de compensation ou d'un intermédiaire est irrévocable, 35 l'opération n'a pas à faire l'objet d'une écriture de contrepassation, de remboursement ou d'annulation.